

Murillo Forjaz Mathias Filho  
Born 28/07/1973, single  
Avenida Higienópolis, 147 - 9B  
01238-001 São Paulo - SP - Brazil  
Tel: +55-11-7350-3793  
E-mail: murilix@murilix.org MSN: murilix@msn.com SKYPE: murilix73

## TRANSLATOR/INTERPRETER (Brazilian Portuguese and English)

### Higher Education:

- BSc on Physics (unfinished):  
University of São Paulo, 1990; University of Campinas, 1991-1993.
- BA on Film (interrupted):  
School of Communication and Arts, University of São Paulo, commenced in 1994.

### Languages:

- Advanced knowledge of Portuguese (native language) and English (Cambridge CPE, issued in October 1998).
- Basic knowledge of French, Spanish and Serbo-Croat.

### Qualifications:

- More than 10 years of experience as a freelance translator.
- Knowledge of most popular software (MS Office, Page Maker, etc.), CAT applications (Trados, SDLX, IBM TM, Wordfast, etc.), localization tools (LocStudio, Helium) as well as website authoring programs (Dreamweaver, Flash, etc.)
- Multi-disciplinary (including math sciences) and multimedia background enables handling of a vast array of source material.
- Experience as test reviewer for subtitles for Softitler (both Italy and Canada branches) and Medical, Marketing, IT and SAP for Transperfect Translations, New York, USA.
- Experience as coordinator of localization projects for Crestec, USA.
- Solid networking with other translation professionals, enabling instant creation of teams capable of handling hundreds of thousands of words monthly.

### Equipment:

- P-IV 2.80 desktop, full multimedia support and most popular programs installed.
- Pentium Dual Core 2.13 full-featured laptop, for work availability anytime, anywhere.
- Fast ADSL (3M/512k) Internet connection at home.
- Broadband (1M) wireless connection
- Office XP, Trados 7.0, Wordfast, SDLX installed and access to other CAT tools.
- Blackberry cell phone

Former clients (either directly or through agencies - selected):

Corporate: Phillip Morris, Volvo, Honda, Nestlé, InBev, Michelin, General Motors  
Telecom: Nortel, Harris, Telefonica, 3Com, Panduit  
Software: Coda, SAP, Microsoft, Oracle, Skillsoft  
Hardware: VisionTek, Xircomm, Kyocera, Cisco, HP, Dell  
Tourism: Hyatt, Polish National Tourist Office, China Air, Marriott  
Subtitling: Sony/Columbia, Warner, Universal, Fox, Dreamworks.  
Academic: Fundação Getúlio Vargas  
Pro Audio: Dynacord, Yamaha  
Medical: Merck, Schering-Plough, BMS, Olympus-Owi  
Banking: HSBC, Royal Bank of Canada

Experience (in-house):

- Wal-Mart, São Paulo, Brazil (1999):  
Translator and Interpreter for various training programs, including ERP systems, Microsoft software and management.
- Manuson do Brasil, São Paulo (2000, 2002):  
In-House Temporary. Documentation and software (ERP systems) localization.
- ALPNET do Brasil, São Paulo (2000):  
Software localization and translation of websites.
- Lionbridge, Rendsburg, Germany (2003-2004):  
In-House Temporary. SAP system translation.
- IFS do Brasil, São Paulo, Brazil (2003):  
In-House Temporary. ERP systems localization.
- Transperfect, New York, USA (2007):  
In-House Temporary. SAP system translation.

Selected Experience (freelance):

- Collares & Collares, São Paulo, Brazil (1999-2000):  
Translation of Law, Telecom, technical texts and websites.
- BTS - Business Translation Services, São Paulo, Brazil (2000-2001):  
Telecom-related texts and tenders.
- Softitler International, Firenze, Italy and Montreal, Canada (2000-2005):  
DVD subtitling.
- Global Communicators, London, UK (2001):  
Translation of Marketing texts.
- iLanguage, Los Angeles, USA (2001):  
Globalization of websites.
- Farma Traduções, São Paulo, Brazil (2001-2002):  
Translation of Pharmaceuticals related material.
- Terra Língua, Porto Alegre, Brazil (2001-2002):  
Software and website localization, technical (Mechanical Engineering) manuals.
- LinguaVox S.L., Santurtzi, Spain (2001-2004):  
Software localization, Marketing texts.
- ClipArt, Campinas, Brazil (2001-2003):  
Software and game localization. Many different subjects.

Selected Experience (freelance - continued):

- Accent Språkservice, Umea, Sweden (2002-current):  
Proofreading. Marketing, Logistics.
- Language Solutions, São Paulo, Brazil (2002-current):  
Translation of audits, news clippings, ERP systems, marketing, general.
- Logoscript, Barcelona, Spain and Rio de Janeiro, Brazil (2002-2006):  
Software localization.
- AVC Produções, São Paulo, Brazil (2002):  
Subtitling of advertising spots.
- Convera, Vienna, VA, USA (2005-2006):  
Translation of databases.
- Trusted Translations, Falls Church, VA (2005-current):  
Computer and hardware manuals, marketing texts.
- Bem Traduz, São Paulo, SP (2005-current):  
E-Learning material, software localization.
- Estação 8 Produções, São Paulo, Brazil (2005-current):  
Subtitling of advertising spots.
- Net Translators, Or Yehuda, Israel (2006-current):  
Pro-audio equipment manuals.
- EQHO Communications Ltd, Bangkok, Thailand (2006-current):  
Software and website localization.
- Languages Translation Services, Federal Way, USA (2006-current):  
Software and website localization.
- Argos Translations, Krakow, Poland (2006-current):  
Software and website localization.
- Transperfect/Translations.com, New York, USA (2006-current):  
SAP system translation and documentation, Engineering, Medical.
- Com2 Traduções, Belo Horizonte, Brazil (2007-current):  
Pro-audio equipment manuals.
- APlus Translations Co., Richmond, Canada (2007-current):  
Proofreading. Engineering.
- SDI International, Los Angeles, USA (2007):  
DVD Subtitling.
- Idioma, Prague, Czech Republic (2007-current):  
Manuals: printing equipment, audio players.
- Italogos, The Hague, Netherlands (2007-current):  
Music software localization.
- Symbio, Beijing, China (2007-current):  
Software and E-Learning website localization.
- Applied Language, UK (2007-current):  
Printing equipment manuals.
- Crestec, Torrance, USA (2008-current):  
Website localization (extrusion compounds), proofreading of IT material
- Logos, Rome, Italy (2009-current):  
IT manuals.
- Olympus-Owi, Hamburg, Germany (2009-current):  
Lab analysis device manual.
- Golbal LT, Troy, USA (2009-current):  
Internal communications, telcom.

Other relevant past and present activities:

- English (EFL) Teacher (1998-99).
- Several activities related to film making since October, 1995. Many awards received for directing, scriptwriting and sound editing, including International Film Festivals.
- Musician and film/video scores composer. Guitar player with Algaravia Trio.
- Sound Engineer, currently producing and engineering music recordings.
- Publishing consultant of music books for SBS Books - Brazil.
- Gastronomy consultant and writer for OnCommunity Magazine.
- Collaborator for Jazz+ Magazine, São Paulo, Brazil.
- Collaborator for the eXile! Newspaper, Moscow, Russia.
- Founding partner of Varnus Technologies, a software development company located in São Paulo, Brazil.

Interests:

- Internet, computers, music, science, travel, arts.